

fig./Abb. 1

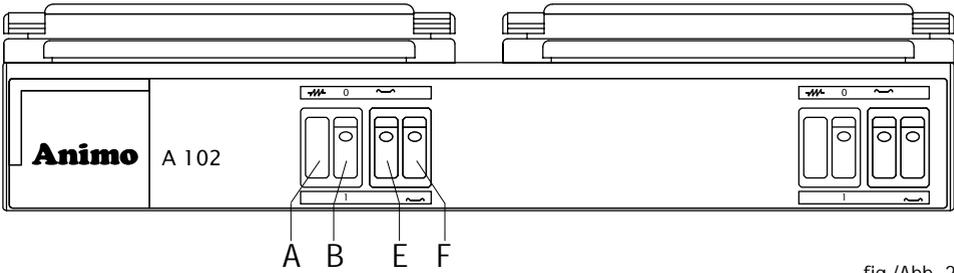


fig./Abb. 2

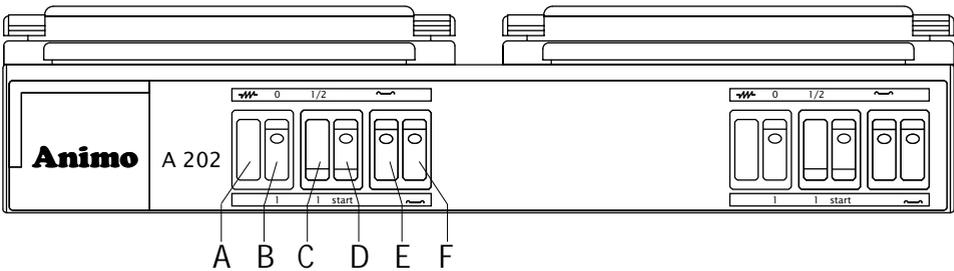


fig./Abb. 3

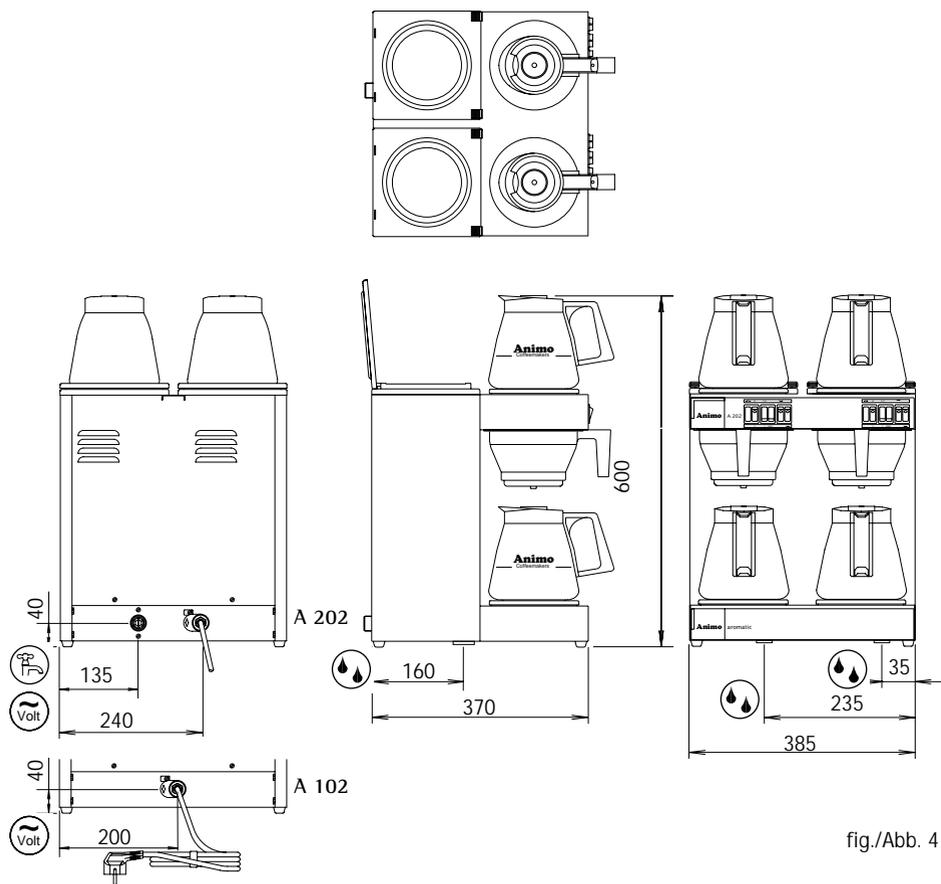


fig./Abb. 4



Dit apparaat voldoet aan de EMC-richtlijn 89/336/EEG, 92/31/EEG en de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG.

This appliance is in accordance with the EMC-Directive 89/336/EEC, 92/31/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC.

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung gemäß EMV-Richtlinie 89/336/EWG, 92/31/EWG und Niederspannung-Richtlinie 73/23/EWG gebaut.

Cet appareil est conforme à la directive d'EMC 89/336/CEE, 92/31/CEE et à la directive de basse tension 73/23/CEE.

Animo behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding is geldig voor de machine in standaarduitvoering. Animo kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde machine. Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier. Deze handleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar Animo kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in dit boek of de gevolgen daarvan.

Animo has the right to change parts of the machine at any time without advice or direct announcements to the client. The contents of this manual can also be changed without any announcements. This manual is to be used for the standard model/type of the machine. Thus Animo cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this manual to the version delivered to you. For extra information on adjustments maintenance and repair, contact the technical department of your supplier. This manual has been written very carefully. However, Animo cannot be held responsible neither for mistakes in the book nor for their consequences.

Animo behält sich das Recht vor, Einzelteile ohne vorherige Bekanntgabe an den Kunden zu ändern. Der Inhalt dieser Anleitung kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden. Diese Anleitung gilt für die Standardausführung der Maschine. Animo haftet daher nicht für Informationen über Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind. Wenden Sie sich bitte gegebenenfalls an den Kundendienst Ihres Händlers. Diese Anleitung wurde mit größtmöglicher Sorgfalt zusammengestellt. Animo haftet jedoch nicht für etwaige Fehler in dieser Anleitung oder für die Folgen solcher Fehler.

Animo se réserve le droit de modifier les pièces à n'importe quel instant, sans avis préalable et sans obligation de notification au client. Le contenu de ce manuel est également sujet à modification sans avis préalable. Ce manuel s'applique au modèle standard de la machine. Par conséquent, Animo n'est pas responsable pour les dommages éventuels découlant de l'application de ce manuel aux modèles non standard. Pour les renseignements sur certains réglages, les travaux d'entretien ou réparations qui ne seraient pas traités dans ce manuel, Animo ne peut être tenu responsable des erreurs éventuelles ni des dommages qui en découleraient.

D

INHALTSVERZEICHNIS

1.	ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	2
2.	TECHNISCHE DATEN	2
3.	INSTALLATION	3
3.1	Aufstellen des Gerätes	3
3.2	Anschluß an die Wasserleitung (A 202)	3
3.3	Anschluß an das Stromnetz	3
4.	BEDIENUNGSFELD	4
5.	INBETRIEBNAHME	4
5.1	A 102 (manuelle Wasserfüllung)	4
5.2	A 202 (fester Wasseranschluß)	4
6.	GEBRAUCH	4
6.1	Kaffeezubereitung	4
7.	WARTUNG	5
7.1	Reinigung (täglich)	5
7.1.1	Entfernen des Kaffeebelages	5
7.2	Entkalken des Heißwassergeräts	6
8.	TRANSPORT	6

Diese Bedienungsanleitung ist für den Benutzer der Animo Kaffeemaschine, Typ A 102 und A 202 gedacht. Lesen Sie diese Anleitung genau durch, damit eine richtige und sichere Anwendung des Gerätes gewährleistet ist.

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Die Aromatic A 102 ist eine halbautomatische Kaffeemaschine mit manueller Wasserfüllung. Die Aromatic A 202 ist eine automatische Kaffeemaschine mit festem Wasseranschluß und Wahlschalter für eine volle oder eine halbe Kanne. Mit einem einzigen Knopfdruck können Sie jederzeit schnell frischen Filterkaffee zubereiten. Das Wasser wird gemäß des Durchlaufprinzips gekocht. Hierdurch ist keine Vorwärmzeit notwendig. Sie erhalten blitzschnell eine oder mehrere Kannen frischen Kaffee.

In Abbildung 1 werden die wichtigsten Bestandteile angegeben.

In Abbildung 2 und 3 werden die wichtigsten Bedienelemente angegeben.

Abbildung 1.

- A - Warmhalteplatte, unten
- B - Glaskanne 4x (Art.Nr.08208)
- C - Korbfilter 90/250 3x (Art.Nr. 08635)
- D - Bedienungsfeld
- E - Warmhalteplatte, oben
- F - Wasserbehälter

Die Maschine wird mit folgendem Zubehör geliefert:

- Messlöffel
- Kaffeefilterpapier 90/250 ± 50x Stück (Art.Nr. 01088 1000 Stk.)
- Wasserschlauch, 1.5 m (Typ A 202)
- 2 Beutel Kaffeeansatzlösung (100 Beutel à 10 g Art.Nr. 49009)
- 2 Beutel Kesselsteinlösung (48 Beutel à 50 g Art.Nr. 49007)
- Bedienungsanleitung

2. TECHNISCHE DATEN

Typ	: A 102	A 202
Artikelnummer	: 10257	10249
Stundenleistung Kaffee	: 30 Ltr., 240 Tassen	30 Ltr., 240 Tassen
Stossvorrat Kaffee	: 7,2 Ltr., 58 Tassen	7,2 Ltr., 58 Tassen
Brühzeit	: ca. 7 Min./pro Kanne	ca. 7 Min./pro Kanne
Mindestmenge Kaffee	: 1/2 Kanne	1/2 Kanne
Anschluß	: 1N~220-240V/50-60Hz/3550W	1N~220-240V/50-60Hz/3550W
Niveau Regelung	: Elektronisch	Elektronisch
Wasseranschluß	: nein	G 3/4"
Min - Max. Wasserdruck	: nein	1-8 bar
Filterpapier	: 90/250	90/250
Abmessung	: Siehe Abb.4	Siehe Abb.4
Gewicht	: 16 kg	16 kg

Technische Änderungen vorbehalten

VORSICHT

- * Beachten Sie bei der Installation immer die örtlichen Vorschriften und Normen und benutzen Sie anerkannte Materialien und Einzelteile.
- * Bei Störungen und Arbeiten, bei denen das Gerät geöffnet werden muß, sollte der Stecker aus der Steckdose gezogen werden.
- * Weil immer ein wenig Wasser im Gerät zurückbleibt, sollten Sie daß Gerät nicht einen Raum stellen, in dem die Temperatur niedriger ist als null Grad.
- * Schließen Sie das Gerät an eine Schutzkontaktsteckdose an.
- * Das Gerät an die Kaltwasserleitung anschließen (Typ A 202).
- * Das Gerät darf nicht in Wasser getaucht oder abgespritzt werden.
- * Daß Anschlußkabel darf die Warmhalteplatte nicht berühren, da diese bei betrieb sehr heiß wird.
- * Lassen Sie alle Reparaturen von einem zuständigen Servicemonteure durchführen.
- * Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, sollten Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Wasserhahn zudrehen (Typ A 202).

3. INSTALLATION

Bei der Installation und dem Einbau des Geräts müssen die folgenden Anweisungen befolgt werden.

3.1 Abstellen das Gerätes

- In Buffethöhe und auf eine feste, flache Unterlage.
- So, daß das Gerät an das Stromnetz und die Wasserleitung angeschlossen werden kann.
- So, daß bei einem eventuellen Leck kein Schaden verursacht wird.
- So, daß die Entlüftungslöcher in der Rückwand frei sind.

3.2 Anschluß an die Wasserleitung (A 202)

- Wasseranschluß mit Handbedienung muß in der Nähe der Maschine vorhanden sein.
- Der Wasserschlauch hat eine Länge von 1,5m.
- Schließen Sie den Wasserschlauch am Kaltwasserhahn und am Wasseranschluß an der Rückseite der Kaffeemaschine an.
- Bei der Aufstellung der Maschine ist zu berücksichtigen, daß diese mit einer Überlaufvorrichtung ausgestattet ist.

3.3 Anschluß an das Stromnetz

Abhängig von der elektrischen Ausführung des Gerätes, muß es gemäß nachstehender Abbildungen angeschlossen werden.

- (Abb.5) Bei 220V-240V 1 Phase/null mit Steckeranschluss.
- (Abb.5) Bei 220V-240V 1 Phase/null (3-adriges Kabel).

Zu Abbildung 5 ist zu bemerken:

- Sollte der angeschlossene Stecker nicht in Ihre Steckdose passen, muss der Stecker abgeschnitten und durch einen neuen, passenden Stecker ersetzt werden.
- Den abgeschnittenen Stecker sollte man nicht aufbewahren, jeglicher Gebrauch davon könnte eine Gefahr bilden.

Bei der Montage eines neuen Steckers folgende Hinweise beachten:

1. Die grün/gelbe Ader ("Erde") muß an die grün/gelbe Klemme oder die Klemme mit der Buchstaben "E", das Symbol (\perp) für "Erde" angeschlossen werden.
2. Die blaue Ader ("Null") muß an die schwarze Klemme oder die Klemme mit dem Buchstaben "N" angeschlossen werden.
3. Die braune Ader ("Phase") muß an die rote Klemme oder die Klemme mit dem Buchstaben "L" geschlossen werden.

Wichtig!

Das 3-adrige Netzkabel (Abbildung 5) hat den folgenden Adercode:

Grün/Gelb - Erde
Blau - Null
Braun - Phase



Abb. 5

4. BEDIENUNGSFELD

A 102 (manuelle Wasserfüllung Abb. 2)

A - Kontrolleuchte für Heizelement

B - Ein-/Ausschalter

E - Ein-/Ausschalter Warmhalteplatte oben

F - Ein-/Ausschalter Warmhalteplatte unten

A 202 (automatisch gefüllt Abb. 3)

A - Kontrolleuchte für Heizelement

B - Ein-/Ausschalter

C - Wahlschalter volle oder halbvolle Kanne

D - Startschalter

E - Ein-/Ausschalter Warmhalteplatte oben

F - Ein-/Ausschalter Warmhalteplatte unten

5. INBETRIEBNAHME

Vor dem erstmaligen Betrieb der Maschine müssen eine Reihe von Arbeitsschritten durchgeführt werden.

5.1 A 102 (manuelle Wasserfüllung)

1. In den Kaltwasserbehälter eine Kanne kaltes Wasser giessen (Abb. 1F)
2. Den Korbfilter in die Maschine schieben und eine leere Kanne auf die untere Warmhalteplatte stellen.
3. Nach diesen Handlungen den Stecker in die Steckdose stecken und die Maschine am Hauptschalter (Abb. 2B) einschalten .
4. Die orangen Kontrolleuchte (Abb. 2A) leuchtet, bis sich das Wasser verteilt hat. Erlischt die Lampe, ist die Maschine betriebsbereit.

5.2 A 202 (fester Wasseranschluß)

1. Den mitgelieferten Wasserschlauch an das Spannschloss an der Rückseite und einen handbedienter Entlüftungshahn montieren. ACHTUNG! Ausschließlich kaltes Wasser.
2. Den Korbfilter in die Maschine schieben und eine leere Kanne auf die untere Warmhalteplatte stellen
3. Nach diesen Handlungen den Stecker in die Steckdose stecken.
4. Die Maschine am Hauptschalter (Abb. 3B) einschalten.
5. Den Wahlschalter (Abb. 3C) auf die gewünschte Menge stellen.
6. Auf den Startschalter (Abb. 3D) drücken. Der Wasserbehälter füllt sich.
7. Die orangen Kontrolleuchte (Abb. 3A) leuchtet, bis sich das Wasser verteilt hat. Erlischt die Lampe, ist die Maschine betriebsbereit.

6. GEBRAUCH

Grundregeln für die Kaffeezubereitung:

- Benutzen Sie feingemahlen Kaffee (± 40 Gramm pro Liter).
- Halten Sie die Kannen und Korbfilter sauber.
- Tip: Bewahren Sie einen kleinen Stapel Filterpapier im zusätzlichen Korbfilter auf oder legen Sie ein Filterpapier mit Kaffee schon in den Korbfilter, damit ohne Zeitverlust Kaffee gekocht werden kann.

6.1 Kaffeezubereitung

1. Das Filterpapier (90/250) mit der entsprechenden Kaffeemenge (Schnellfiltermahlung) in den Korbfilter einlegen. Die Menge kann mit dem mitgelieferten Maßlöffel gemessen werden und beträgt meistens 70-80 Gramm für eine 1,8 l Kanne.
2. Eine leere Kanne auf die untere Warmhalteplatte stellen .
3. Prüfen Sie, ob die Maschine am Hauptschalter eingeschaltet wurde (Abb. 2B & 3B) und schalten Sie gleichzeitig die untere Warmhalteplatte ein (Abb. 2F & 3F).

A 102 (manuelle Wasserfüllung)

4. Den Behälter mit einer Kanne kalten Wassers füllen, dann die Kanne mit Deckel sofort auf die Warmhalteplatte unten stellen.

- A 202 (fester Wasseranschluss)
- Den Wahlschalter (Abb. 3C) auf die gewünschte Menge stellen und auf den Startschalter (Abb. 3D) drücken.
 - Die orange Kontrolleuchte (Abb. 2A & 3A) der Maschine leuchtet und es wird gebrüht.
 - Erlischt die Kontrolleuchte, wird die Heißwasserzufuhr unterbrochen. Nach ca. 1 Minute ist der letzte Kaffee durch den Filter gelaufen.
 - Den Kaffee in der Kanne kurz umrühren und einschenken oder auf die obere Warmhalteplatte stellen. Die obere Warmhalteplatte wird mit einem separaten Schalter eingeschaltet (Abb. 2E & 3E).
 - Nachdem der Korbfilter gereinigt wurde, kann die nächste Portion Kaffee gebrüht werden.

WARNUNG

- Bei Wartungsarbeiten immer bei der Maschine bleiben.
- Zum Entkalken immer die Gebrauchsvorschriften des verwendeten Kesselsteinlösemittels beachten.
- Zum Entkalken sollte man eine Sicherheitsbrille und Handschuhe tragen.
- Nach dem Entkalken die Maschine mindestens drei mal durchlaufen lassen.
- Nach dem Entkalken die Hände gründlich waschen.
- Die Maschine darf nicht in Wasser getaucht oder damit abgespritzt werden.
- Reparaturen sollten ausschliesslich von dazu befugten Fachleuten ausgeführt werden.

7. WARTUNG

- Zur täglichen Reinigung der verschiedenen Teile siehe Absatz 7.1
- Zur Entfernung des Kaffeebelags siehe Absatz 7.1.1
- Zur Entkalkung des Gerätes siehe Absatz 7.2

7.1 Reinigung (täglich)

- Das Gerät kann mit einem sauberen, feuchten Tuch gereinigt werden.
- Benutzen Sie keine Scheuermittel, weil diese Kratzer und stumpfe Stellen verursachen können.
- Die Kanne und der Korbfilter werden normal abgewaschen. Hinweis: Der Korbfilter darf nicht in die Geschirrspülmaschine.
- Der Kaffeeansatz in der Kanne kann eventuell mit Animo Kaffeeansatzlösung entfernt werden.
- Während des Gebrauches kann sich im Gerät Kesselstein ablagern. Für einen energiesparenden und reibungslosen Betrieb muß das Gerät regelmäßig entkalkt werden. Hierzu empfehlen wir Animo Kesselsteinlösung.

Animo liefert beide Produkte in folgender Menge:

- Kaffeeansatzlösung 100 Beutel à 10 g Art. Nr. 49009.
- Kesselsteinlösung 48 Beutel à 50 g Art. Nr. 49007.

7.1.1 Entfernen des Kaffeebelages

Zusätzlich zum Gerät wird ein Kaffeeansatzlösungsmittel geliefert.

Die Anwendung ist einfach.

1. Nehmen Sie einen Behälter mit ca. 5 bis 10 Liter warmem Wasser und lösen Sie darin eine Packung Kaffeeansatzlösungsmittel auf.
2. Legen Sie die Teile, die gereinigt werden müssen, in die Lösung und lassen Sie diese 15 bis 30 Minuten einweichen.
3. Spülen Sie danach einige Male mit warmem Wasser nach. Wiederholen Sie die Behandlung, wenn das Ergebnis nicht ausreichend ist.
4. Streuen Sie Pulver auf die stark verschmutzten Teile und reinigen Sie diese mit einer nassen Bürste.

7.2 Entkalken

1. Die Maschine abschalten (Abb. 2B & 3B).
2. Einen leeren Korbfilter in den Filterhalter schieben, und eine leere Kanne auf die untere Warmhalteplatte stellen.
3. 1 Beutel 50 Gramm Animo Kesselsteinlösung in 1 Liter heißem Wasser von 60 - 70°C (Gebrauchsvorschrift auf der Verpackung beachten) auflösen.

A 102 (manuelle Wasserfüllung)

- 4a. 1 Liter Kesselsteinlösung in den Behälter gießen (Abb. 1F) und das Gerät einschalten (Abb. 2B)
- 4b. Den Deckel des Behälters nicht schließen.

A 202 (fester Wasseranschluß)

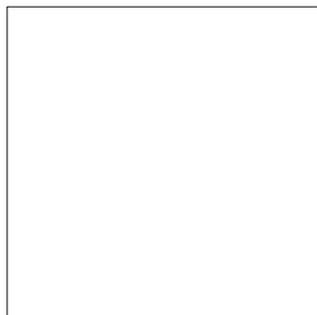
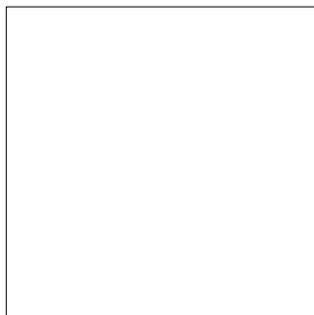
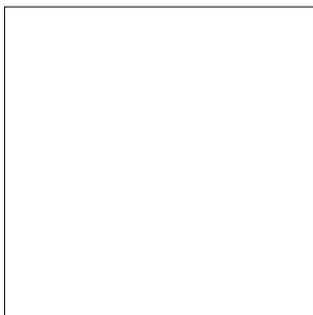
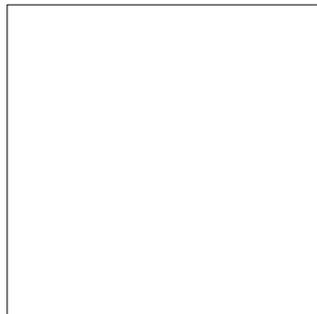
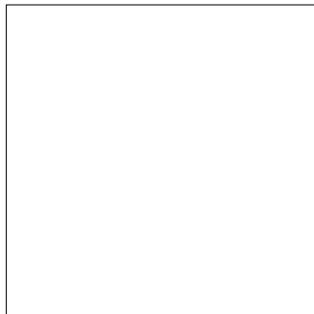
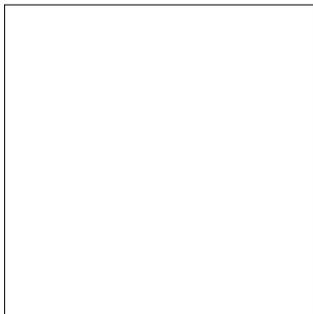
- 4a. 1 Liter Kesselsteinlösung in den Behälter gießen (Abb.1F) und das Gerät einschalten (Abb. 3B)
- 4b. Den Wahlschalter (Abb. 3C) auf halben Stand schalten und auf den Startschalter drücken (Abb. 3D). Die Lösung verteilt sich jetzt in dem System.
- 4c. Den Deckel des Behälters nicht schließen.

- * Hinweis: Beginnt die Maschine stark zu dampfen, muß sie sofort abgeschaltet werden (Abb. 2B & 3B). Dann 1 Minute lang warten. Die Lösung läuft normal durch die Maschine. Danach die Maschine wieder einschalten(Abb. 2B & 3B), außerdem bei der A 202 erneut den Startschalter drücken (Abb.3D).
5. Ist die Hälfte der Lösung durchgelaufen, die Maschine ca. 2 Minuten lang ausschalten (Abb. 2B & 3B). Die Lösung erwirkt jetzt eine Reaktion mit dem Kalk.
 6. Nach zwei Minuten das Gerät wieder einschalten und die übrige Lösung durch das System laufen lassen, Bei die A 202 erneut den Startschalter drücken (Abb.3D).
- * Hinweis: Während die Lösung durchläuft, ist auf den Behälter zu achten. Wird dieser leer, muß das Gerät sofort abgeschaltet werden. Danach die Metallkontakte im Kaltwasserbehälter mit Wasser oder einem nassen Tuch reinigen.
7. Wenn das Gerät entkalkt ist, folgen Sie 3 mal den Anleitungen in Kapitel "Gebrauch" (ohne Kaffeefilterpapier und Kaffee).
 8. Korbfilter und Kanne gründlich reinigen.
 9. Die Kaffeemaschine kann nun wieder benutzt werden.

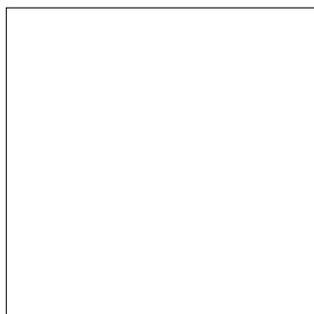
8. TRANSPORT

Zum Transportieren des Gerätes müssen folgende Handlungen ausgeführt werden.

1. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Wandsteckdose.
2. Drehen Sie den Wasserzufuhrhahn zu und entkuppeln Sie den Anschlußschlauch. (Nur bei festem Wasseranschluß)
3. Entfernen Sie die Kannen und die Filterschublade.
4. Kippen Sie das Gerät über dem Ausguß aus, damit das übriggebliebene Wasser über den Wasserverteiler auslaufen kann (Achtung das Wasser kann heiß sein).
5. Trocknen Sie das Gerät ab und legen Sie die in Punkt 3 entfernten Teile wieder zurück.
6. Das Gerät ist nun transportbereit.
7. Wenn das Gerät erneut installiert werden muß, folgen Sie den Anleitungen in Kapitel "Installation".



Animo B.V. Headoffice
Dr. A.F. Philipsweg 47
P.O. Box 71
9400 AB Assen
The Netherlands
Tel. no. +31 (0)592 376376
Fax no. +31 (0)592 341751
E-mail: info@animo.nl
Internet: <http://www.animo.nl>



0992 Rev. 1 271099 **Animo** 09920



Accredited by
the Dutch Council
for Certification

